

德利特奇遇记

德利特的

动物园

修·罗夫亨 著



外文出版社



德利特 
动物园

修·罗夫亭 著



刘珮瑄 译

德利特奇遇记 ⑤

外文出版社

图书在版编目(CIP)数据

德利特的动物园/(英)罗夫亭(Lofting, H.)著;刘
珮瑄译. -北京:外文出版社,1999.4
(德利特奇遇记;5)
ISBN 7-119-02370-5

I. 德… II. ①罗… ②刘… III. 童话-英国-现代 IV.
I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 06620 号

外文出版社网址: http://www.flp.com.cn 外文出版社电子信箱: info@flp.com.cn sales@flp.com.cn

著作权合同登记图字:01-98-2801

Copyright 1993 by THE ESTATE OF HUGHLOFTING Simplified Chinese
Characters edition arranged with RALPH M. VICINANZA through Big Apple
Tuttle-Mori Agency, Inc. All Rights Reserved.
Simplified Chinese Characters Copyright 199X FOREIGN LANGUAGE PRESS

德利特奇遇记丛书 德利特的动物园

作者	修·罗夫亭		
译者	刘珮瑄		
责任编辑	张勇 曾惠杰 杨春燕		
封面设计	陈军		
出版发行	外文出版社		
社址	北京市百万庄大街 24 号	邮政编码	100037
电话	(010)68320579(总编室) (010)68329514/68327211(推广发行部)		
印刷	中国建筑工业出版社印刷厂		
经销	新华书店/外文书店		
开本	32 开(130×184 毫米)	字数	142 千字
印数	0001-5000 册	印张	6.75
版次	1999 年 5 月第 1 版第 1 次印刷		
装别	平		
书号	ISBN 7-119-02370-5/I·580		
定价	10.00 元		

版权所有 侵权必究

人 物 介 绍



约翰·德利特:住在英国乡下“沼泽边的巴德鲁比”小镇里的医生。一个偶然的的机会里,鸚鵡玻里尼西亚告诉他,动物们也有自己的语言,于是他便开始认真地学习动物语言。德利特医生是医学博士、优秀的医生,当他学会动物语言之后,就开始为动物治病,赢得动物们的尊敬。



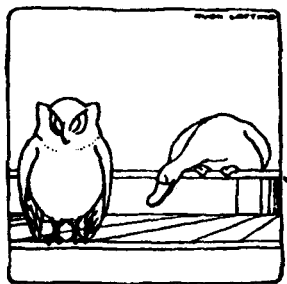
莎拉·德利特:医生的妹妹,住在巴德鲁比的家中。但是,有一天,一只因为牙痛而从马戏团逃出来的鳄鱼住进了医生家里,莎拉不愿与他同住,便离家出走,结婚去了。

德利特的家人

由于莎拉离家出走，德利特医生所饲养的动物们，便以家人的身份，替他打理家务。



玻里尼西亚：医生从很久以前就饲养的一只鸚鵡。他已有一百八十二三岁，以前曾和船员一起在海边生活过，非常骄傲。在本书中，他回到了故乡非洲，但是在别的故事里，他又再次回到德利特医生家。



达普：一只鸭子。莎拉离家出走，他便成为德利特医生的管家，与玻里尼西亚、猫头鹰豆豆一起为毫无金钱概念的医生打理家务，在航海途中也贡献了许多心力，是一位不可缺少的伙伴。

豆豆：猫头鹰，数学家，有智慧且听觉灵敏，与玻里尼西亚同为德利特家的参谋。



吉普:德利特医生所饲养的忠心小白狗,是一只对野狗非常友善的杂种犬,嗅觉敏锐,是“杂种犬之家”的管理者。



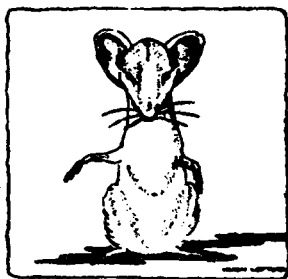
嘎普:一只贪吃的猪,对食物很有兴趣,为了减肥而练体操,是贯穿德利特医生所有故事的可爱角色。



奇奇:猴子。在《非洲行》之旅时,与玻里尼西亚、鳄鱼一起回到了故乡非洲;但是没过多久,因为想念德利特医生,便在《航海记》中乔装女人,回到了巴德鲁比。



欧西兹欧沙雷兹:有两个头、一个身体的奇特动物;一个头思考,一个头吃东西,非常害羞。非洲的猴子们为了答谢医生治好瘟疫,于是将全世界最后一只珍禽异兽送给医生。



小白:白老鼠。在《非洲行》中随着医生的行李偷渡,结果船在即将靠岸时触礁,而他就坐在医生的大礼帽中,平安登陆。在《动物园》与《秘密湖》中,有突出的表现。



马修·马格:贩卖猫食的肉贩,没有学问且手脚不太干净,但不是个令人讨厌的人。他非常尊敬医生,虽然没有参与本书的冒险之旅,但是替医生看家,并照顾动物的饮食。他的太太叫做德欧多西亚,是一位脚踏实地的人。她与丈夫不同,能够识字。

目 录

序幕	(1)
1 达普的口信	(3)
2 冒险家归来	(7)
3 惊喜之宴	(13)
4 新动物园	(20)
5 动物之城	(26)
6 再度陷入贫穷	(32)
7 穴熊的牙齿	(38)
8 小镇淘金热	(43)
9 老鼠的文字	(49)
10 新学问	(55)
11 老鼠俱乐部	(62)
12 兹奇基奇纪念晚会	(68)
13 饭店老鼠	(74)
14 斜眼	(81)
15 火山老鼠	(87)
16 地底的声音	(93)
17 老鼠联合共和国	(98)
18 博物馆老鼠	(104)
19 教授的杰作	(110)
20 牢房老鼠	(120)
21 老鼠牢房巡礼	(126)

22	马房老鼠·····	(133)
23	狡猾的乌鸦·····	(143)
24	姆阿斯登庄园·····	(151)
25	火灾·····	(157)
26	小皮盒·····	(163)
27	看门狗·····	(169)
28	一张羊皮纸·····	(174)
29	克林格来了·····	(178)
30	姆阿斯登庄园的秘密·····	(183)
31	侦探狗·····	(188)
32	老庄园主人·····	(191)
33	秘密的橱柜·····	(194)
34	快脚小白·····	(198)
35	逮捕·····	(203)



序幕

“喂！玻里尼西亚。”

我靠在椅子上，一面咬着笔杆，一面对玻里尼西亚说。

“我又要写德利特医生的回忆录了，但是要从哪里开始写才好呢？”

这只上了年纪的鹦鹉，用墨水瓶当镜子，照了照自己的样子，然后转过头来。

“什么？又要写了！”玻里尼西亚大声说道，“你还要将德利特医生的故事写成书出版吗？”

“是啊！”我说，“医生一生所发生的事，还有很多可以写呢！”

“说的也是。”玻里尼西亚说道，“但是还要写几本呢？”

“这应该由读者来决定吧！但是要紧的是，该由何处下笔才好呢？”

“是啊，汤米。”玻里尼西亚眼珠子骨碌骨碌地转动着说道，“这真是个难题。约翰·德利特医生的一生发生了许多有趣的事，所以最重要的是不要这也写那也写，而是要去粗取精。对了！就从我们躲进大玻璃海蜗牛的壳中，经历海底旅行，然后回到巴德鲁比河那儿开始写如何？”

“我刚才也是想从那儿开始写。”我说，“但是要怎么写才好呢？这是个问题。因为不能全都写下来，一定得选几个好的题材。”

“说的也是。”玻里尼西亚说，“这的确是个大问题。医生常在出门旅行的时候，一面将东西塞进黑色的手提箱中，一面说着：‘要带什么去？不带什么去？实在是个难题。’我曾经看过他为了决定是否要带刮胡刀，考虑了30分钟。他说只要会使用，就可以用玻璃碎片代替刮胡刀。因为医生不喜欢行李太多，所以他最后几乎都会决定不带刮胡刀，但是达普和我都认为用玻璃碎片刮胡子太危险了，要是受伤的话就惨了，所以在出发前，都会偷偷地将刮胡刀放入行李中。医生常会忘记自己最后所做的决定，所以我们也不担心他会发现。”

“是这样啊！”我说，“但是，你并没有回答我的问题。”

玻里尼西亚歪了歪头，然后问道：

“这本书的书名是什么？”

“《德利特的动物园》。”

“嗯！”玻里尼西亚说，“那么，就必须赶快写动物园的事。但是开头的地方，是不是还是从回到巴德鲁比的那个时候开始写比较好？”

“这样你看行不行？”玻里尼西亚说，“你一面写，一面大声地念给我听，如果故事太无聊的话，我就会开始打瞌睡，纸准备好了吗？墨水瓶里有墨水吗？好吧！开始吧！”

就这样，我小心地削尖新的鹅毛笔，然后开始写书。



1 达普的口信

巨大的玻璃海蜗牛将我们平安地送到故乡的海边。这只海蜗牛历经了漫长且危险的航海，从遥远的地方送我们回来。但是德利特医生由于一时慌乱，竟忘了与海蜗牛道别，当他发觉后，便叫我们等他，然后自己返身向海边跑了过去。

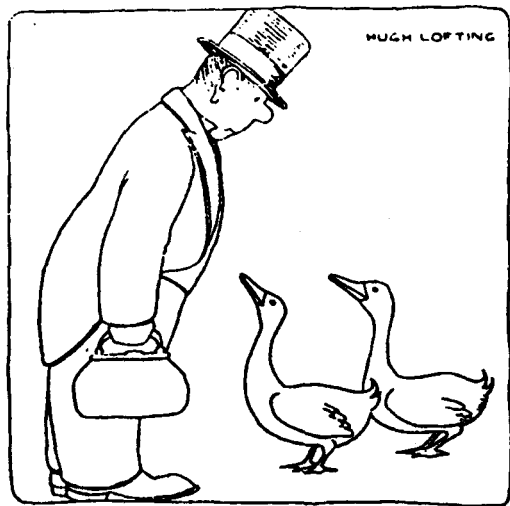
道别并没费什么功夫，医生向海蜗牛说了再见后，便立刻回到我们这里来，然后大家拿着行李，往海边望了一阵子。海蜗牛的大壳有一半被雾遮住了，他缓缓爬进海里，在长长的灰色沙洲上，令人无法分辨他的身体与沙洲。他巨大的躯体逐渐滑进了深深的大海，慢慢沉了下去。开始还隐约看见他珍珠色的壳的顶端部分，不一会工夫，连个声音都没有，就消失不见了。

于是我们便往巴德鲁比走去。

“不知道达普会准备什么好吃的？”我们跟在吉普后头，排成一列渡过沼泽地时，医生说道，“要是能给我一大堆食物就太好了，我肚子饿死了。”

“我肚子也饿了。”邦波说。

就在这个时候，我们头上飘来一阵雾，在这雾中有一支野



“是达普叫我们来的。”

鸭振翅飞翔，来到医生的脚边。

“医生，是达普叫我们来的。”鸭子说，“她说天气不好，请尽快回去，她正等着您呢！”

“太好了！”医生叫道，“达普怎么知道我们回来了呢？”

“是我们告诉她的。”鸭子说，“在我们飞到这里的途中，爱尔兰附近的海面起了暴风雨，所以我们就飞到陆地上，刚好看见大家从蜗牛壳中走出来上岸，于是便去医生府上通知达普。她听到医生回来的消息，高兴得不得了，便拜托我们来传话。

达普正在晒床单，非常忙碌，她说请您在路过肉店时，替她买500克的香肠，还有砂糖也不够了，蜡烛也只剩下一点点。”

“谢谢你们。”医生说，“我会记得你们交代的事。你们的速度还真快呢！我觉得上岸到现在还不到一分钟呢！”

“是啊！在飞行方面，我们是不输给任何人的。”鸭子说，“我们不做表演式的飞行，而是勇往直前拼命地飞。”

“即使是下雨天，也是一样吗？”医生问道。

“是的，下雨也不要紧。”鸭子说道，“但是有些陆地上的鸟类，翅膀一湿就惨了，因为下雨会使空气变得很重，飞行速度就会慢下来。”

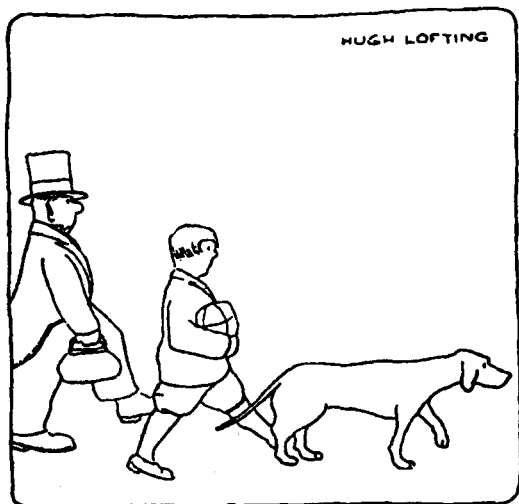
“原来如此。”医生说，“那么我们要出发了。吉普，你带路哦！因为你能替我们找到一条最好的路。”

“喂！你们两位。”玻里尼西亚看见野鸭正要飞走，“医生回来的事，请暂时保密。医生刚结束一个又长又累人的旅行，若是医生回来的消息传开来的话，你们应该知道会变成什么样子——这一带的鸟、动物一定会全都跑来，一会儿说是咳嗽，一会儿又说是感冒，做为拜访医生的借口。一定得让医生休息一阵子，才能替动物看病。”

“知道了。今天晚上的事，我们不会告诉任何人。”野鸭说，“但是有好多鸟从很久以前，就一直在问医生几时回来？因为医生以前从未有这么长一段时间不在家呢！”

野鸭拍动着翅膀，在雨雾中消失了。太阳已经下山了，四周渐渐暗了下来，而且从海面上飘来一阵浓雾，将四周全笼罩住，能见度只有30厘米。终于听到了每隔15分钟响一次的巴德鲁比教会的钟声，由此可知距离人们住的地方不远了。

鼻子很灵的吉普，在这种时候最能派上用场了。沼泽地



吉普很会带路。

到处都是坑洞,而且由于涨潮,所以到处都是像河川一样的沟渠,只要一不留意,就会无法前进。但是吉普即使在途中一直追着老鼠,还是会尽到带路的责任,将我们安全地带到坚硬的地面上。



2 冒险家归来

当我们一接近城镇，便看见在灰蒙蒙的雾中，大桥附近的灯光闪烁，于是玻里尼亚西便说：

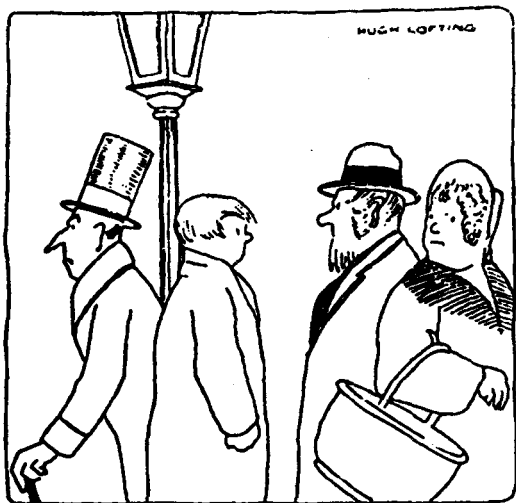
“医生，让汤米去买香肠，您绕到镇外再回去比较好，如果被小孩或是小狗们发现的话，您就回不了家了，明白吗？”

“是啊！玻里尼亚西，你说的没错。”医生说，“我们就绕着走吧！”

于是大家便和医生一同走了，只有我一人独自进镇。不能参加约翰·德利特医生返家的场面，对我而言，总感到有些遗憾。

但是，另一个惊人的大发现竟是没有人认出我！仿佛我是从一千零一夜中走出来被施了魔法的人一样，我看得见对方，对方却看不见我。我离开这个镇已经3年了，当时的那个少年，已经像草一样迅速地成长变化。我朝着大街上的肉店走去，昏暗的街灯下，和我擦肩而过的人，有一半以上我都认识。我暗自笑着，我想如果我告诉别人我是谁，然后告诉他们出海后所看到与所做的话，大家一定会很惊讶吧！

在一个灯光昏暗的店铺中，我看到了一个男人。我应该不会看错，那就是猫食肉贩马修。我想要恶作剧一下，试试看



和我擦身而过的人，有一半以上我都认识。

马修还认不认得出我？我来到那家店前往窗内看，不一会儿，马修便转过头来看我，我想他完全没认出我，我觉得好高兴，便朝肉店走去。

我买了香肠，肉贩称过重量，包起来后交给我。这个肉贩我以前认识，即使如此，他只不过瞄了一眼我的衣服（全是补丁而且又变得很小的衣服），然后就一副不认识我的样子。但是在付钱的时候，我慌了，因为我的口袋里，只有卡萨·布兰卡岛的纪念品——西班牙大银币两枚。肉贩看了看银币摇着头